



Le Loup  
Les Contes du chat perché





**Les Nouveaux Cahiers**  
de la Comédie-Française



Cahier n°1 Bernard-Marie KOLTÈS | Cahier n°2 BEAUMARCHAIS | Cahier n°3 Ödön von HORVÁTH | Cahier n°4 Alfred de MUSSET |  
Cahier n°5 Alfred JARRY | Cahier n°6 Dario FO | Cahier n°7 Georges FEYDEAU | Cahier n°8 Tennessee WILLIAMS  
Ces publications sont disponibles en librairie ou dans les boutiques de la Comédie-Française. Prix de vente 10 €.

Éditions L'avant-scène théâtre

# Le théâtre français du XX<sup>e</sup> siècle

direction Robert Abirached

Remise exceptionnelle  
**28 €** (+ 7 € de port)  
au lieu de 38 €



Les auteurs, les œuvres, les grandes idées  
présentés et commentés par les meilleurs  
spécialistes et les metteurs en scène de référence

à paraître en octobre 2011

**Souscription à tarif préférentiel**

du 15 avril au 15 octobre 2011



Souscrivez sur : [www.avant-scene-theatre.com](http://www.avant-scene-theatre.com)



# Le Loup

## Les Contes du chat perché

de Marcel Aymé

Reprise

DU 23 JUIN AU 10 JUILLET 2011

durée 1h

Mise en scène de Véronique Vella

Assistante à la mise en scène Raphaëlle SAUDINOS | Scénographie Éric RUF | Lumières Arnaud JUNG | Costumes Virginie MERLIN | Réalisation sonore Jean-Luc RISTORD | Musiques originales Vincent LETERME | Couplets additionnels Lucette-Marie SAGNIÈRES | Collaboration magique Félicien JUTTNER | Le décor et les costumes ont été réalisés dans les ateliers de la Comédie-Française.

Coproduction Comédie-Française, Studio-Théâtre / Théâtre de l'Ouest Parisien Boulogne-Billancourt

avec

Véronique VELLA*	Delphine
Sylvia BERGÉ	la Mère
Florence VIALA*	Delphine
Jérôme POULY*	le Père
Michel VUILLERMOZ	le Loup
Elsa LEPOIVRE	Marinette
Christian CLOAREC*	le Père

\*en alternance

Prochainement au Studio-Théâtre

### École d'acteur, Suliane Brahim

Le lundi 27 juin 2011 à 18h30 au Studio-Théâtre

L'écrivain et journaliste Olivier Barrot recevra la pensionnaire de la Comédie-Française et l'interrogera sur ses années d'apprentissage et les rouages de son métier de comédienne.

Tarifs 6 € et 8 €

Texte publié aux Éditions Gallimard © et présenté dans son intégralité.

Ce spectacle a bénéficié, lors de sa création, du soutien d'Acadomia.

Maquillage M.A.C COSMETICS

La Comédie-Française remercie Baron Philippe de Rothschild SA et la société Moët Hennessy.



# La troupe de la Comédie-Française

AU 1<sup>ER</sup> JUIN 2011



© Christophe Raynaud de Lège

Les comédiens de la troupe présents dans le spectacle sont indiqués en rouge.

## Sociétaires honoraires

Gisèle Casadesus, Micheline Boudet, Paul-Émile Deiber, Jean Piat, Robert Hirsch, Michel Duchaussoy, Denise Gence, Ludmila Mikaël, Michel Aumont, Geneviève Casile, Jacques Sereys, Yves Gasc, François Beaulieu, Roland Bertin, Claire Vernet, Nicolas Silberg, Simon Eine, Alain Pralon, Catherine Salviat, Catherine Ferran, Catherine Samie, Catherine Hiegel, Pierre Vial.

# Les spectacles de la Comédie-Française

Saison 2011 / 2012

[www.comedie-francaise.fr](http://www.comedie-francaise.fr)



SALLE RICHELIEU

## L'Avare

Molière – Catherine Hiegel  
DU 19 SEPTEMBRE AU 14 OCTOBRE

## Bérénice

Jean Racine – Muriel Mayette  
DU 22 SEPTEMBRE AU 27 NOVEMBRE

## Andromaque

Jean Racine – Muriel Mayette  
DU 7 OCTOBRE AU 7 NOVEMBRE

## Le Jeu de l'amour et du hasard

Marivaux – Galin Stoev  
LE CENTQUATRE  
DU 23 SEPTEMBRE AU 4 OCTOBRE  
SALLE RICHELIEU  
DU 11 OCTOBRE AU 31 DÉCEMBRE

## L'École des femmes

Molière – Jacques Lassalle  
DU 19 NOVEMBRE AU 6 JANVIER

## Un fil à la patte

Georges Feydeau – Jérôme Deschamps  
SALLE RICHELIEU  
DU 2 DÉCEMBRE AU 1<sup>ER</sup> JANVIER  
THÉÂTRE ÉPHÉMÈRE  
DU 26 JUIN AU 22 JUILLET

## La Trilogie de la villégiature

Carlo Goldoni – Alain Françon  
DU 11 JANVIER AU 12 MARS

## La seule certitude que j'ai, c'est d'être dans le doute

Pierre Desproges – Alain Lenglet et Marc Fayet  
DU 21 JANVIER AU 19 FÉVRIER

## Le Malade imaginaire

Molière – Claude Stratz  
DU 27 JANVIER AU 24 AVRIL

## Saint François, le divin jongleur

Dario fo – Claude Mathieu  
DU 24 FÉVRIER AU 18 MARS

## Le Mariage de Figaro

Beaumarchais – Christophe Rauck  
DU 23 MARS AU 6 MAI

## Une puce, épargnez-la

Naomi Wallace – Anne-Laure Liégeois  
DU 28 AVRIL AU 14 JUIN

## On ne badine pas avec l'amour

Alfred de Musset – Yves Beaunesne  
DU 9 MAI AU 17 JUIN

## Peer Gynt

Henrik Ibsen – Éric Ruf  
AU GRAND PALAIS DU 12 MAI AU 14 JUIN

## Une histoire de la Comédie-Française

Conception Muriel Mayette  
DU 18 MAI AU 25 JUIN

## Nos plus belles chansons

Conception Philippe Meyer  
DU 1<sup>ER</sup> AU 16 JUILLET

## Les propositions

Si le Palais-Royal m'était conté  
17 SEPTEMBRE  
Soirées cinéma  
11 ET 26 FÉVRIER  
Soirée Albert Camus – René Char  
19 MARS  
Lais et Fables  
MARIE DE FRANCE – LECTURE 23 JUIN

SALLE RICHELIEU

Place Colette – 75001 Paris  
0 825 10 16 80 (0,15 euro la minute)



THÉÂTRE DU  
VIEUX-COLOMBIER

## La Pluie d'été

Marguerite Duras – Emmanuel Daumas  
DU 28 SEPTEMBRE AU 30 OCTOBRE

## La Noce

Bertolt Brecht – Isabel Osthues  
DU 16 NOVEMBRE AU 1<sup>ER</sup> JANVIER

## Du côté de chez Proust À la recherche du temps Charlus

Marcel Proust – Jacques Sereys  
Jean-Luc Tardieu  
DU 6 AU 10 JANVIER

## Le Mariage

Nikolaï Gogol – Lilo Baur  
DU 19 JANVIER AU 26 FÉVRIER

## Signature

Françoise Gillard  
28, 29, 30 JANVIER

## Erzuli Dahomey, déesse de l'amour

Jean-René Lemoine – Éric Génovèse  
DU 14 MARS AU 15 AVRIL

## Amphitryon

Molière – Jacques Vincey  
DU 9 MAI AU 24 JUIN

## Les propositions

Écoles d'acteurs  
CLAUDE MATHIEU 3 OCTOBRE – AURÉLIEN RECOING  
28 NOVEMBRE – CHRISTIAN HECQ 13 FÉVRIER – BRUNO  
RAFFAELLI 26 MARS – THIERRY HANCISSE 14 MAI –  
ÉRIC RUF 11 JUIN

Carte blanche aux Comédiens-Français  
DOMINIQUE CONSTANZA 15 OCTOBRE – JULIE SICARD  
3 DÉCEMBRE – BENJAMIN JUNGERS 24 MARS

Bureau des lecteurs – 28, 29, 30 JUIN  
Les élèves-comédiens – 3, 4, 5 JUILLET

THÉÂTRE DU VIEUX-COLOMBIER

21 rue du Vieux-Colombier – 75006 Paris  
01 44 39 87 00 / 01

STUDIO-THÉÂTRE

Galerie du Carrousel du Louvre  
99 rue de Rivoli – 75001 Paris  
01 44 58 98 58



STUDIO-THÉÂTRE

## Chansons déconseillées

Conception Philippe Meyer  
DU 15 SEPTEMBRE AU 30 OCTOBRE

## Notre cher Anton

d'après Anton Tchekhov – par Catherine Salviat  
7, 8, 9 OCTOBRE

## Le Petit Prince

Saint-Exupéry – Aurélien Recoing  
DU 24 NOVEMBRE AU 8 JANVIER

## Le Jubilé d'Agathe

Pascal Lainé – Gisèle Casadesus  
16, 17, 18 DÉCEMBRE

## Poil de carotte

Jules Renard – Philippe Lagrue  
DU 26 JANVIER AU 4 MARS

## Esquisse d'un portrait de Roland Barthes

d'après Roland Barthes – Simon Eine  
10, 11, 12 FÉVRIER

## Le Cercle des Castagnettes

Georges Feydeau – Alain Françon et Gilles David  
DU 22 MARS AU 22 AVRIL

## Ce que j'appelle oublié

Laurent Mauvignier – Denis Podalydès  
DU 12 AU 22 AVRIL

## La Voix humaine

Jean Cocteau – Marc Paquien  
DU 10 MAI AU 3 JUIN

## Le Banquet

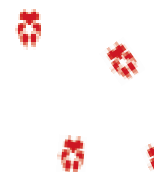
Platon – Jacques Vincey  
DU 15 JUIN AU 1<sup>ER</sup> JUILLET

## Un château de nuages

Yves Gasc  
22, 23, 24 JUIN

## Les propositions

Lecture des sens  
17 OCTOBRE, 5 DÉCEMBRE, 27 FÉVRIER, 2 AVRIL, 21 MAI  
Bureau des lecteurs  
2, 3, 4, 5, 6 NOVEMBRE  
Portrait de métiers  
2 JUIN



« Le Père : Et comme le Loup protestait de ses bonnes intentions,  
 elle lui jeta par le nez :  
 Delphine : Et l'agneau, alors ?... Oui, l'agneau que vous avez  
 mangé ?  
 Marinette : Le Loup n'en fut pas démonté.  
 Le Loup : L'agneau que j'ai mangé, dit-il. Lequel ?  
 Delphine : Il disait ça tout tranquillement, comme une chose toute  
 simple et qui va de soi, avec un air et un accent d'innocence qui  
 faisaient froid dans le dos.  
 Comment ? Vous en avez donc mangé plusieurs !  
 Marinette : Pécunia Delphine  
 Delphine : Eh bien ! C'est du joli !  
 Le Loup : Mais naturellement que j'en ai mangé plusieurs. Je ne  
 vois pas où est le mal... Vous en mangez bien, vous ! »

## Véronique Vella

**ENTRÉE À LA COMÉDIE-FRANÇAISE** le  
 15 mars 1988, Véronique Vella en devient  
 la 479<sup>e</sup> sociétaire le 1<sup>er</sup> janvier 1989.  
 Elle a joué récemment dans *L'Opéra de  
 quat'sous* mis en scène par Laurent Pelly,  
*Les Oiseaux* mis en scène par Alfredo  
 Arias, *Mystère bouffe et fabulages*, mis  
 en scène par Muriel Mayette, *Vie du  
 grand dom Quichotte et du gros Sancho  
 Pança*, mise en scène par Émilie Valantin,  
*La Dispute* de Marivaux, mise en scène  
 par Muriel Mayette, *Les Précieuses  
 ridicules* de Molière, mises en scène  
 par Dan Jemmett, *Cyrano de Bergerac*  
 de Rostand, mis en scène par Denis  
 Podalydès, *L'Espace furieux* de Valère  
 Novarina, *Les Bacchantes* d'Euripide,  
 mises en scène par André Wilms, *Le*

*Tartuffe* de Molière, mis en scène par  
 Marcel Bozonnet, *Bouli Miro* de Fabrice  
 Melquiot, mis en scène par Christian  
 Gonon, *La Tempête* de Shakespeare et  
*Andromaque* de Racine, mis en scène par  
 Daniel Mesguich. Au Festival d'Avignon,  
 elle a interprété le Chantre 1 dans *L'Acte  
 inconnu* de et mis en scène par Valère  
 Novarina, dans la Cour d'honneur du  
 Palais des Papes, spectacle présenté  
 également au Théâtre national de la  
 Colline, en 2007. Elle a mis en scène *La  
 Fausse Suivante* de Marivaux au Théâtre  
 14 en 2003 et, au Studio-Théâtre, *Cabaret  
 érotique*, un spectacle musical en 2008,  
 ainsi que *Le Loup – Les Contes du chat  
 perché* en 2009.

## Le Loup, par Véronique Vella

### Faire d'un conte une pièce

*Le Loup* de Marcel Aymé est un spec-  
 tacle « tout public » – c'est-à-dire aussi  
 pour les enfants – dont le texte d'origine  
 n'est en rien altéré ; les parties narratives  
 du conte sont largement majoritaires  
 comparées aux parties dialoguées, et  
 elles livrent beaucoup d'informations,  
 constituant une sorte de grande didas-  
 calie. Elles permettent la conduite du  
 récit de manière franche, pure et belle.  
 Or ce qui est dit est dit, il n'y a plus besoin  
 de le faire, ni de le montrer, et pendant  
 ce temps, sur le plateau, les comédiens  
 et moi-même pouvons aborder le texte  
 dans sa profondeur. Notre tâche est de  
 raconter une histoire. Celle du *Loup*  
 existe de façon « absolue ». Alors bien  
 sûr, nous la raconterons. Mais nous  
 raconterons aussi comment dans une  
 fratrie on vit une relation « sœur aînée /  
 sœur cadette », comment, quand on est  
 un loup qui est un homme, on vit cette  
 dualité entre sa culture, d'une part, et  
 ses instincts d'autre part...  
 Raphaëlle Saudinos, qui m'assiste à la  
 mise en scène, et moi-même, aurions pu  
 choisir de demander à cinq acteurs de  
 jouer les cinq rôles et à un sixième de  
 prendre en charge la partie narrative, et  
 cela aurait profondément marqué l'éco-  
 nomie du spectacle. Étant musiciennes,  
 nous avons voulu traiter cette narration  
 comme une partition, en en distribuant  
 des parts à chacun des acteurs.

### Un loup vagabond des contes de fées

Ce loup est un peu la somme et le

résultat de tous les loups de tous les  
 contes. C'est un vagabond des contes  
 de fées : il a mangé l'agneau de la fable  
 de La Fontaine, le petit chaperon rouge  
 et sa grand-mère, il s'est cassé les dents  
 sur la maison du troisième petit  
 cochon... Comme il y a le temps où nous  
 représentons ce conte, il sera aussi un  
 peu le loup de Walt Disney, celui de Tex  
 Avery ou celui des comics de Marvel. À  
 une différence fondamentale près : en  
 arrivant aux abords de la maison de  
 Delphine et Marinette, poussé par la  
 faim, il lui arrive une chose qui n'est  
 jamais arrivée à aucun loup dans aucun  
 conte : il devient bon. La rencontre avec  
 Delphine et Marinette l'altère profondé-  
 ment, au point qu'il fait taire son estomac  
 creux pendant un après-midi entier afin  
 de pouvoir jouir de la compagnie de ces  
 deux petites humaines. Partant de cela,  
 nous avons eu envie, avec Michel  
 Vuillermoz, de montrer sur le plateau un  
 homme représentant un loup ; il aura  
 d'ailleurs gardé sur lui des traces de son  
 caractère de loup ; des griffes, un peu de  
 fourrure quelque part... On verra davan-  
 tage l'homme que le loup. Tant que  
 Delphine et Marinette le traitent comme  
 un homme, ce loup est l'être le plus  
 gentil, le plus éduqué, le plus charmant  
 et le plus drôle de la terre. Ce n'est qu'au  
 moment où elles lui proposent de  
 jouer au loup avec elles que sa nature  
 ressurgit et qu'il les mange. C'est cette  
 morale du conte que j'aime par-dessus  
 tout : adressez-vous à la culture des  
 êtres, et vous aurez affaire à des êtres

cultivés, adressez-vous à leur nature et vous aurez affaire à leurs instincts.

### Au-delà des interdits, la rencontre...

Dans *Les Contes du chat perché*, les personnages durs, ceux qui font peur, ce sont les parents. Delphine et Marinette, à l'évidence, mènent une vie recluse, pleine d'interdits, elles n'ont aucune possibilité d'échappatoire vers l'extérieur. Leurs parents ne font pas leur travail, ils n'éduquent pas leurs filles – du latin « *ex ducere* » : conduire au dehors. Dans ce contexte, l'arrivée du Loup constitue à proprement parler l'intrusion du dehors dans le dedans. Ce loup, ce sont les nouvelles de l'extérieur, c'est la vie, la connaissance, le changement, un appel vers la liberté, un carré de ciel qui enfin apparaît. Voilà ce que je souhaite interroger dans ce trio : la façon dont ce loup est radicalement transformé par ces deux petites filles et la façon dont ces deux petites filles sont infiniment enrichies par les deux après-midi passés en sa compagnie. Pour moi, Delphine et Marinette n'ont pas de réelle perversité, elles ne « cherchent » pas ce loup ; certes elles le poussent dans ses derniers retranchements, mais en « toute innocence ». En demandant à Florence Viala et à Elsa Lepoivre de jouer les deux petites filles, je me suis adressée à des actrices qui n'ont pas des physiques de « petites filles ». J'ai eu envie de cela d'une part pour mettre en lumière l'histoire de cette rencontre, de cette tendresse entre trois individualités qui n'étaient pas forcément faites pour se rencontrer ; cela m'intéresse davantage que d'illustrer la relation perverse entre

un loup s'introduisant dans le lit de deux petites filles, ces deux dernières ne sachant pas très bien de quoi elles ont envie, tout en ayant très envie quand même ! D'autre part, je pense que la meilleure piste pour jouer l'enfant au théâtre quand on est un acteur professionnel, c'est justement de ne pas jouer l'enfant, mais de surjouer l'adulte ; ce qui caractérise les enfants, c'est leur capacité à vouloir faire absolument « comme les grands ».

### Quand l'extérieur pénètre à l'intérieur

Éric Ruf, qui signe le décor, possède l'art de traiter la forêt, le végétal, les arbres, les feuilles, les frondaisons avec un sens du merveilleux. Ce loup est un personnage sylvestre, il a beaucoup de choses à raconter aux petites sur ce qui se passe dans la forêt. Au départ l'univers des petites est monochrome, triste. Dans leur maison, tout est caché derrière des armoires et il n'y a qu'une seule fenêtre. Le travail des lumières révélera des ambiances dures, avec des gueules d'ombres. Les ombres des parents seront très grandes, très longues, terrifiantes. Avec l'arrivée du Loup, tout change, tout s'ouvre. De toutes les façons imaginables, cet extérieur va pénétrer à l'intérieur. Le monochrome cédera la place au polychrome et les ombres disparaîtront. Les objets du quotidien feront moins peur. Il s'agira de faire entrer Brocéliande dans la cuisine de ces deux petites filles.

### Mécanique détraquée, couplets intégrés

On n'entendra d'abord que des bruits



Vincent Leterme, Véronique Vella, Christian Cloarec. © Brigitte Enguérand

internes, des tic-tac d'horloge, des meubles qui grincent, des bois qui craquent... Et puis, soudain, ce sont les sons de la forêt qui entrent. Ce loup aura réussi à détraquer le bon fonctionnement de tous les objets quotidiens et oppressants de cette maison, qui ne « tournera plus rond ».

Le spectacle comprendra des « couplets additionnels ». D'une part, parce que *Les Contes du chat perché* comportent des éléments qu'on retrouve dans la plupart des trames des grandes comédies musicales – pensons à *Mary Poppins*

par exemple – d'autre part, parce que je trouve que la musique adoucit le théâtre. J'avais envie que cela chante ; c'est la part enfantine de ce conte « tout public » ; là où les adultes comprendront certaines choses, les enfants décoderont facilement cette grille de lecture-là. Textes et musique seront très étroitement tissés avec la trame du théâtre.

PROPOS RECUEILLIS PAR LAURENT MUHLEISEN, NOVEMBRE 2009



# Des écrits au spectacle vivant

## L'œuvre prolifique de Marcel Aymé et ses adaptations

**DEUX ANS APRÈS SA NAISSANCE** en 1902 à Joigny, dans l'Yonne, Marcel Aymé fut confié, par son père devenu veuf, à ses grands-parents installés dans le Jura. Sa santé fragile le contraignit à abandonner la préparation au concours d'entrée de Polytechnique puis, à Paris, ses études de médecine. De cette dernière convalescence forcée naquit le discret écrivain dont la pudeur rend mystérieuse voire incomprise une vie marquée par une enfance bucolique auprès d'un grand-père anticlérical et radical-socialiste. Ses souvenirs lui inspirèrent son premier roman, *Brûlebois*, édité en 1926. Dès lors, à chaque publication, son succès : prix Corrad pour ce livre, prix Renaudot en 1929 pour son troisième roman, *La Table aux crevés*, qui le décide à vivre de sa plume. Jusqu'en 1933, il publia donc articles et nouvelles avant de rédiger un quatrième roman, *La Jument verte*, récompensé non par un prix littéraire mais par un immense succès public. Aucun genre n'échappe à l'inclassable auteur où le merveilleux, poétique et optimiste, s'immisce dans la triviale réalité décrite avec une ironie parfois cinglante. À partir des années 1930, il continue à écrire, pour ne citer que les exemples les plus célèbres, des romans (*La Vouivre* en 1941) en même temps que des nouvelles (*Le Passe-muraille* en 1943), contes (*Les Contes du chat*

*perché* en 1939), essais (*Le Confort intellectuel* en 1949), traductions (*Les Sorcières de Salem*, pièce d'Arthur Miller qu'il traduit en 1958), dialogues pour Pierre Chenal puis Jean-Paul Le Chanois (*Papa, Maman, la bonne et moi* en 1954) ou Jean-Pierre Mocky (*La Bourse et la vie* en 1965) et pièces, la première étant *Lucienne et le boucher* écrite en 1932 et créée au Théâtre du Vieux-Colombier en 1947. Dans son théâtre, la verve comique et satirique, également prégnante dans ses essais, l'emporte sur son inclination à la fantaisie. Poursuivie avec *Clérambard* (1950), *La Tête des autres* (1952), *Les Oiseaux de lune* (1955) et pas moins de dix autres pièces, son œuvre dramaturgique prend fin avec *Le Minotaure* en 1967, année de sa mort.

La postérité de l'œuvre de Marcel Aymé a été récemment servie par Raymond Acquaviva et Nicolas Briançon, metteurs en scène des *Quatre vérités* (Théâtre Tête d'Or à Lyon) et de *Clérambard* (Théâtre Hébertot). En 2009, *Traversée de Paris* est joué au Théâtre des Bouffes-Parisiens par Francis Huster, en même temps qu'est créé *Le Loup* au Studio-Théâtre.

Le cinéma, et surtout la télévision, contribuent, par les adaptations de romans et nouvelles<sup>1</sup> signées notamment Pierre Chenal, Claude Autant-Lara, Pierre Tchernia, Georges Wilson et Claude Berri,



Michel Vuillermoz, Florence Viala, Elsa Lepoivre. © Brigitte Enguérand

à perpétuer l'œuvre protéiforme du faiseur d'histoires. Bourvil et Michel Serrault figurent régulièrement au générique. *Les Contes du chat perché* inspirés par la ferme familiale apparaîtront en 1994 dans un dessin animé réalisé par Jacques Colombat pour la télévision. Les descendants de Marcel Aymé ont interprété ces contes au Théâtre de l'Atelier. *Le Chien*, *Le Loup* et *La Patte du chat* ont été créés en 1997. Sur la scène du Français, au XIX<sup>e</sup> et au début du XX<sup>e</sup> siècles déjà, des œuvres aux titres évocateurs et pleins de promesses étaient joués plusieurs soirs par saison. *Poudre d'or* (René Trintzius), *Vers la joie* (Jean Richepin), *La Plus Belle Fille du*

*monde* (Paul Déroulède), et *Le Petit Chaperon rouge* (Félix Gandera) ont par exemple distillé un merveilleux d'une autre nature que celle propre au théâtre. Rien n'étant donc plus naturel que la présence du conte sur les planches, suivons Marcel Aymé : « Ces contes ont été écrits pour les enfants âgés de 4 à 75 ans. Il va sans dire que par cet avis, je ne songe pas à décourager les lecteurs qui se flatteraient d'avoir un peu de plomb dans la tête. Au contraire, tout le monde est invité<sup>2</sup>. »

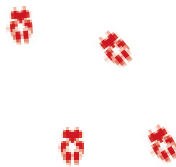
**FLORENCE THOMAS, OCTOBRE 2009**  
archiviste-documentaliste de la Comédie-Française

1. Liste complète sur le site des amis de Marcel Aymé : <http://marcelayme1.free.fr/index.htm>

2. Préface des *Contes du chat perché* (Marcel Aymé).



# L'équipe artistique



**Éric Ruf**, scénographie – Sociétaire de la Comédie-Française, il crée les décors et la scénographie de *Cyrano de Bergerac* (Molière du décorateur 2007), de *Fantasio* et du *Mental de l'équipe*, mis en scène par Denis Podalydès. Il est collaborateur artistique et décorateur de *Vie du grand dom Quichotte et du gros Sancho Pança* de da Silva, mise en scène par Émilie Valantin. Il crée en 2011 la scénographie de *La Critique de l'École des femmes*, mise en scène de Clément Hervieu-Léger au Studio-Théâtre.

**Virginie Merlin**, costumes – Elle travaille comme scénographe pour Pierre Ascaride, Michel Didym, Cécile Backès et Philippe Delaigue. Elle est aussi costumière au CNSAD et, à la Comédie-Française, réalise les costumes de *L'Inattendu* de Fabrice Melquiot, du court-métrage d'Anne Kessler *Merci docteur*, de *La Mégère apprivoisée* mise en scène par Oskaras Koršunovas, de *La Dispute* de Marivaux et d'*Andromaque* de Racine, mis en scène par Muriel Mayette, et collabore avec Renato Bianchi pour *Figaro divorce* d'Horváth.

**Arnaud Jung**, lumières – Il travaille comme créateur lumière pour Irina Brook, Hélène Vincent, Jean-Claude Gallotta, et Dan Jemmett (notamment pour *Les Précieuses ridicules* au Théâtre du Vieux-Colombier et *La Grande Magie* Salle Richelieu). Il crée les lumières du *Cabaret érotique* mis en scène par Véronique Vella au Studio-Théâtre et de *Sacré nom de Dieu !* mis en scène par Loïc Corbery au Théâtre de la Gaîté Montparnasse.

**Jean-Luc Ristord**, réalisation sonore – Régisseur son, il a travaillé à l'Opéra de Paris, à la Salle Favart et au Festival d'Asilah au Maroc. Depuis 1994 à la Comédie-Française, il collabore notamment avec Muriel Mayette, Jean-Pierre Miquel, Christophe Lidon, Jean Dautremay, Vincent Boussard, Jacques Lassalle, Émilie Valantin, Matthias Langhoff, Roger Planchon, Jacques Rosner, Daniel Mesguich, Jean-Louis Benoit, Thierry Hancisse.

**Vincent Leterme**, musiques originales – Pianiste classique et contemporain, il est également professeur au CNSAD ; il participe à des spectacles de Peter Brook, Georges Aperghis, Mireille Larroche, Frédéric Fisbach, Benoît Giros, Julie Brochen. À la Comédie-Française, il écrit les chansons du *Vie du grand dom Quichotte et du gros Sancho Pança* et collabore à la création des *Joyeuses Commères de Windsor* et de *L'Opéra de quat'sous*.

**Lucette-Marie Sagnières**, couplets additionnels – Elle a publié un recueil de poèmes, deux biographies et deux romans : *Le Petit de l'ogre* (prix du 1<sup>er</sup> roman) et *Les Teinturiers de la lune* (prix du Lion's Club). Elle est également parolière des albums d'Hélène Segara, d'Allan Veermer et Véronique Pestel (prix de l'Académie Charles Cros), ainsi que d'un spectacle musical de Raphaëlle Saudinos, en tournée depuis 2004.

**Félicien Juttner**, collaboration magique – Il participe à divers galas de magie à Cannes et à Monaco. Formé au Cours Florent et au Conservatoire national supérieur d'art dramatique, il est pensionnaire de la Comédie-Française depuis 2010.

---

Directeur de la publication **Muriel Mayette** Administrateur délégué du Studio-Théâtre  
Régine Grall-Sparfel Coordination éditoriale Patrick Belaubre, Pascale Pont-Amblard,  
Claude Martin Photographies de répétition Brigitte Enguérand, 2009 et 2011  
Conception graphique Jérôme Le Scanff © Comédie-Française Réalisation du programme  
L'avant-scène théâtre Impression Imprimerie des Deux-Ponts - Eybens, juin 2011